


Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту
**Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту**
**Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях**
Тридцать восьмая сессия

Женева, 16–18 февраля 2011 года

**Доклад Рабочей группы по унификации технических
предписаний и правил безопасности на внутренних
водных путях о работе ее тридцать восьмой сессии**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–3	3
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	4–5	3
III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня)	6	3
IV. Итоги пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (пункт 3 повестки дня)	7	3
V. Специальная редакционная сессия по вопросу о Белой книге по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 4 повестки дня)	8–23	4
A. Глава 1: Значение и показатели работы внутреннего водного транспорта в регионе ЕЭК	10	4
B. Глава 2: Текущее состояние европейской сети внутренних водных путей международного значения	11	5
C. Глава 3: Организационная и нормативно-правовая основа внутреннего судоходства в Европе	12	7
D. Глава 4: Общеевропейское видение эффективного и устойчивого внутреннего водного транспорта	13–15	8

E.	Последующие меры в контексте Белой книги: последствия для деятельности Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях	16–23	9
VI.	Взаимное признание удостоверений судоводителей (пункт 5 повестки дня)	24–25	11
VII.	Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (пункт 6 повестки дня)	26–34	12
VIII.	Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки дня)	35–44	14
A.	Поправки к главе 1–2 "Определения"	39	14
B.	Особые положения, применяемые к судам с типом плавания "река-море"	40	14
C.	Минимальные технические требования к компьютерам, установленным на судах	41	15
D.	Другие поправки к резолюции № 61	42–44	15
IX.	Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 8 повестки дня)	45–47	15
X.	Общеввропейские правила, касающиеся общей аварии и ограничения ответственности во внутреннем судоходстве (пункт 9 повестки дня) ...	48–49	16
XI.	Проголочное плавание (пункт 10 повестки дня)	50–52	17
XII.	Прочие вопросы (пункт 11 повестки дня)	53	17
XIII.	Утверждение доклада (пункт 12 повестки дня)	54	18

Приложение

Решения группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 15 февраля 2011 года	19
---	----

I. Участники

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее Рабочая группа или SC.3/WP.3) провела свою тридцать восьмую сессию 16–18 февраля 2011 года в Женеве.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Украины, Чешской Республики и Швейцарии.
3. В работе сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Мозельской комиссии, Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава. Были представлены следующие неправительственные организации: Европейский союз барж (ЕСБ) и Международная ассоциация, представляющая взаимные интересы в сфере внутреннего плавания и страхования, а также ведения реестра внутренних судов в Европе (ИВР). На совещании не смогли присутствовать делегации Европейского союза (ЕС) и Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР).

II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/75

4. Рабочая группа **утвердила** предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/75).
5. В связи с пунктом 12 повестки дня "Утверждение доклада" Рабочая группа **напомнила**, что, как обычно, в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует отразить только решения. Окончательный краткий доклад должен быть подготовлен Председателем при содействии секретариата и распространен после сессии.

III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня)

6. Председателем тридцать восьмой и тридцать девятой сессий SC.3/WP.3 был переизбран г-н Евгений Кормышев (Российская Федерация).

IV. Итоги пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (пункт 3 повестки дня)

7. Рабочая группа приняла к сведению итоги пятьдесят четвертой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) и, в частности, одобрение Рабочей группой SC.3 следующих резолюций на основе предложений тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3:
 - а) резолюции № 67 о поправках к резолюции № 22, касающейся сигнализации на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/108/Rev.1/Amend.1);
 - б) резолюции № 68 о поправках к резолюции № 61, касающейся Рекомендаций, касающихся согласованных на европейском уровне технических

предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.3);

с) резолюции № 69 о поправках к резолюции № 25, касающейся Руководящих принципов, касающихся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки лиц с ограниченной подвижностью (ECE/TRANS/SC.3/188);

д) резолюции № 70 о поправках к резолюции № 60, касающейся Международных стандартов, касающихся извещений судоводителям и систем электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве (ECE/TRANS/SC.3/175/Amend.1);

е) резолюции № 71 о поправках к резолюции № 40, касающейся международного удостоверения на право управления прогулочным судном (ECE/TRANS/SC.3/147/Amend.1).

V. Специальная редакционная сессия по вопросу о Белой книге по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту в Европе (пункт 4 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/1–4

8. В соответствии с мандатом, предоставленным пятьдесят четвертой сессией SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 12), Рабочая группа рассмотрела окончательный проект Белой книги по эффективному и устойчивому внутреннему водному транспорту, подготовленный секретариатом на основе проекта, одобренного SC.3 с учетом дополнительных замечаний делегаций.

9. Рабочая группа приняла к сведению редакционные замечания, изложенные правительствами Бельгии, Российской Федерации, Словакии, Украины и Швейцарии (неофициальный документ № 9 (2011)). SC.3/WP.3 также приняла к сведению дополнительные замечания Российской Федерации, представленные на сессии.

A. Глава 1: Значение и показатели работы внутреннего водного транспорта в регионе ЕЭК

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/1

10. Рабочая группа одобрила проект главы 1, изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/1, с учетом следующих исправлений:

а) пункт 11:

i) *заменить* информацию о показателях работы ВВТ в Бельгии, Германии, Нидерландах и Украине данными за 2007 год;

ii) *заменить* информацию о показателях работы внутреннего водного транспорта в Российской Федерации следующей информацией:

В Российской Федерации объем перевозок грузов внутренним водным транспортом в навигацию 2007 года составил 153,4 млн. т (против 108,9 млн. т в 2006 году) с грузооборотом в 86 млрд. т·км (в 2006 году – 57,7 млн. т·км). Из них перевозки во внутреннем сообщении составили

131,6 млн. т (в 2006 году – 87,9 млн. т), а в заграничном плавании – 21,8 млн. т (в 2006 году – 21,8 млн. т).

б) пункт 14: *изменить* восьмое предложение следующим образом:

Суммарно на долю этих четырех стран приходится приблизительно ~~60~~ **50%** общего объема перевозок ВВТ в Европе **грузовых перевозок по внутренним водным путям в странах, перечисленных в таблице 3**, включая Российскую Федерацию.

В. Глава 2: Текущее состояние европейской сети внутренних водных путей международного значения

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/2

11. Рабочая группа одобрила проект главы 2, изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/2, с учетом следующих исправлений:

а) по всему тексту: включить информацию об общей протяженности подсети, указанную на рисунках 3, 7, 8, 10 и 12, в текст соответствующих пунктов;

б) по всему тексту: применительно к флоту использовать следующий перевод термина "capacity": "общая грузоподъемность". В таблице 5 текста на русском языке в качестве показателей должны значиться "грузоподъемность" и "мощность главных двигателей";

с) по всему тексту: включить конкретную ссылку на классификацию судов внутреннего плавания и, в частности, на рейнский флот;

д) пункт 11: в конце *добавить* следующий текст:

"Важно также отметить рабочее состояние глубоководного судоходного пути река Дунай – Черное море (как международного транспортного коридора № 7), обеспеченного Украиной на основании соответствующих международных правовых стандартов и национального законодательства";

е) пункт 14: *вместо* "Польше принадлежит ключевая роль в обеспечении взаимосвязи с сетью "пяти морей" в Российской Федерации" *читать*: "Польша может обеспечить взаимосвязь водных путей Западной Европы и Российской Федерации по реке Буг, однако существуют серьезные проблемы для беспрепятственного судоходства, обусловленные неодинаковыми гидрологическими режимами и глубинами";

ф) пункт 16, в конце *добавить* следующий текст:

"С целью поддержания параметров фарватера по всему течению Дуная с обеспечением его экономически выгодной эксплуатации всеми участниками международного судоходства важно, чтобы все заинтересованные страны выполнили соответствующие работы по поддержанию судоходных характеристик этой реки";

г) пункт 21, в конце *добавить* следующий текст:

"В то же время важно отметить, что первый этап проекта глубоководного судоходного пути река Дунай – Черное море предусматривает обеспечение круглосуточного движения морских судов, судов типа "река-море" наряду с судами и составами внутреннего плавания. Это создаст условия для развития маршрутов для дунайского каботажного судоходства, с использованием корот-

ких морских маршрутов, с целью обеспечения связующих звеньев между Западной Европой и Ближним Востоком";

h) пункт 40: в конце подпункта b) добавить следующий текст: "или повысить уровень воды Чебоксарского водохранилища";

i) пункт 42: существующий текст *заменить* следующим текстом:

"В 2008 году на учете Российского речного регистра состояло 28 215 судов, в том числе 1 066 судов типа "река-море". В их число входило 17 694 самоходных судна, 10 521 несамоходное судно, 6 807 сухогрузных судов, 1 705 наливных судов и 1 596 пассажирских судов. Общая грузоподъемность флота составляла 12 033 Мт. Средний возраст судов внутреннего плавания составлял 29 лет, а в случае судов типа "река-море" – 28 лет. В этой связи, начиная с 2003 года предпринимались систематические шаги по обновлению флота и, в продолжение этих усилий, был инициирован процесс строительства судов с использованием элементов уже эксплуатируемого флота. В 2007 году судоходной деятельностью занималось свыше 2 000 компаний. Развитие транспортного флота в соответствии с потребностями растущего рынка – это неотъемлемая часть национальной стратегии развития ВВТ";

j) пункт 53, в конце *добавить* следующий текст:

"Перспективным является также создание межречных транспортных соединений «Днепр-Даугава» и «Днепр-Висла-Одер»";

к) пункт 56, в сноске 12 *исключить* следующий текст: "Соединение «Ваг-Одер» (маршрут E 81) является альтернативным проектом, который по-прежнему находится в стадии рассмотрения в Словакии".

l) пункт 57, в конце *добавить* следующий текст:

"Приоритетом для Словакии является завершение строительства водного пути по реке Ваг и впоследствии строительство канальных соединений с реками Одер и, если это будет возможно на практике, Висла с формированием международного пути E-30 в соответствии с Соглашением СМВП. Это позволит создать южное ответвление канального соединения "Балтийское море – Адриатическое море - Дунай" в интермодальных коридорах V и VI. Южное соединение позволит обеспечить прямую связь Дуная с балтийскими портами и позволит включить водные пути Словакии в сеть водных путей Беларуси, Российской Федерации и Украины. Словакия также планирует обеспечить развитие других внутренних водных путей, находящихся в восточной части страны, т.е. проходящих по рекам Лаборец, Латрица и Бодрог. Имеется реальная возможность обеспечить судоходство по реке Бодрог с доступом к реке Тиса в Венгрии";

m) пункт 60, в конце *добавить* следующий текст:

"Основной упор в эксплуатации словацкого флота делается на перевозку грузов по Дунаю. В 2009 году этот флот состоял из 228 судов внутреннего плавания, включая 42 буксира-толкача, 28 моторизованных судов, 143 баржи для буксировки методом толкания (главным образом типа "Европа II") и 15 пассажирских судов";

n) пункт 87, *вместо* "и канале Быстрое на Дунае (для перевозок в Украину и в противоположном направлении)" *читать*: "судоходном пути река Дунай – Черное море с максимальным использованием естественной пропускной способности украинской части Дуная для обеспечения соединения Дуная с Черным морем";

о) рисунок 14: под схематической картой СМВП привести соответствующие разъяснения;

р) пункт 91: последнее предложение изменить следующим образом:

"Тем самым на размер этих выгод сильно влияет общая транспортная политика, в особенности в области интернализации внешних затрат, ~~например, использование Eurovignettes для таможенного транспорта, обескураживая на данный момент в Европейском союзе. Таким образом, следует рассмотреть вопрос о фундаментальном преобразовании системы взимания сборов за пользование инфраструктурой в транспортной области~~".

С. Глава 3: Организационная и нормативно-правовая основа внутреннего судоходства в Европе

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/3

12. Рабочая группа одобрила проект главы 3, изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/3, с учетом следующих исправлений:

а) фразу "Institutional and regulatory framework" перевести следующим образом: "Организационная и нормативно-правовая основа" (касается только текста на русском языке);

б) указать, что в главе 3 охарактеризована только европейская часть региона ЕЭК;

с) пункт 41: обновить статус Соглашения ВОПОГ;

д) пункт 58: добавить краткое описание финансируемого по линии Счета развития Организации Объединенных Наций проекта по разработке и применению инструмента мониторинга и оценки выбросов двуокиси углерода (CO₂) на внутреннем транспорте с целью содействия смягчению последствий изменения климата;

е) приложение: обновить ссылки на документы ЦКСР следующим образом:

i) пункт 2.3 "Минимальные требования в отношении выдачи удостоверений судоводителей": Правила для персонала Рейнского судоходства (ПРС);

ii) пункт 2.4 "Требования в отношении перевозки опасных грузов": Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям, заключенное в Женеве 26 мая 2000 года;

iii) пункт 4.1 "Загрязнение вод судами внутреннего плавания": Полицейские правила плавания по Рейну (глава 15);

ф) приложение: обновить ссылки на документы Мозельской комиссии следующим образом:

пункт 2.4 "Требования в отношении перевозки опасных грузов": Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям, заключенное в Женеве 26 мая 2000 года.

D. Глава 4: Общеввропейское видение эффективного и устойчивого внутреннего водного транспорта

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/4

13. Рабочая группа одобрила проект главы 4, изложенный в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/4, с учетом следующих исправлений:

- a) пункт 30:
 - i) в подпункте b) *вместо* "исследований ЕС и речных комиссий" *читать* "международных исследований";
 - ii) добавить новый подпункт d)
 - "d) оказывать поддержку странам в обмене опытом урегулирования проблем финансовых последствий модернизации их флота внутреннего плавания";
- b) пункт 34, в подпункте b) *вместо* "наблюдать за работой" *читать* "участвовать в работе";
- c) пункт 38, подпункт a): в конце *добавить* "или международная конференция для стран, имеющих свои интересы в секторе внутреннего судоходства";
- d) пункт 42, в первом предложении *исключить* слово "радикальном";
- e) *после* пункта 42 *включить* новый пункт 43 следующего содержания (и пронумеровать пункты соответствующим образом):

"Можно рассмотреть несколько решений по сокращению выбросов CO₂ (например, улучшение конструкции судов или создание рынка квот на CO₂). Будет крайне важно оказывать поддержку исследованиям, проводимым в целях выявления существующих решений и оценки степени их эффективности с точки зрения сокращения выбросов CO₂. Это позволило бы участникам из сектора внутреннего судоходства выбрать наиболее подходящее решение для этого экологически чистого вида транспорта. Необходимо будет также учитывать тот факт, что некоторые меры, направленные на сокращение уровня выбросов оксидов серы и азота (т.е. возможность оснащать суда двигателями, работающими на сжиженном природном газе), потребуют разработки новых технических предписаний для судов внутреннего плавания";

- f) пункт 44:
 - i) в подпункте b) *после* "в сотрудничестве с" *включить* "государствами-членами";
 - ii) *изменить* конец последнего предложения в подпункте c) следующим образом:
 - "включая, ~~среди прочего,~~ исследования **по мерам для сокращения выбросов CO₂ с судов внутреннего плавания** и по альтернативным видам топлива для судов внутреннего плавания";
 - iii) *добавить* новый подпункт e) следующего содержания:
 - "e) обеспечить, чтобы меры, направленные на сокращение экологического воздействия судов внутреннего плавания, были должным образом отражены в обновленных вариантах международных

норм, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания";

g) пункт 53:

i) в подпункте а) *после* "в частности с" *включить* "государствами-членами";

ii) в подпункте с) *вместо* "Будапештской конвенции о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ) 2001 года и КОВС" *читать* "действующих международных конвенций в данной области";

iii) добавить новый подпункт е):

"е) содействовать применению согласованных общеевропейских правил перевозки опасных грузов, кодифицированных в правовых документах ЕЭК ООН, в частности в Соглашении ВОПОГ".

14. Рабочая группа поручила секретариату провести последнюю редакционную проверку вариантов Белой книги на трех языках и представить окончательный текст публикации для одобрения на семьдесят третьей сессии Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) ЕЭК ООН, которая состоится 1–3 марта 2011 года.

15. Рабочая группа выразила глубокую признательность делегациям, и в частности речным комиссиям и Европейской комиссии, за их активное участие в подготовке этого стратегического документа, на основе которого будет строиться деятельность Рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН на протяжении следующего десятилетия. Секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что вклад делегаций в подготовку Белой книги получит признание в индивидуальном порядке в окончательном тексте публикации.

Е. Последующие меры в контексте Белой книги: последствия для деятельности Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

16. Рабочая группа обсудила последствия стратегических рекомендаций, содержащихся в главе IV Белой книги, для будущей работы SC.3/WP.3, подчеркнув значимость укрепления координации между ЕЭК ООН, ЕК, речными комиссиями и другими участвующими учреждениями. В этом контексте Рабочая группа вновь обратила внимание на важность надлежащего механизма консультаций между ЕЭК ООН и Европейской комиссией для обеспечения своевременного информирования государств-членов ЕЭК ООН об осуществляемых законодательных инициативах и реформах в ЕС, а также для налаживания скоординированной работы по подготовке соответствующих международных документов по вопросам внутреннего судоходства. Поэтому SC.3/WP.3 просила секретариат подготовить для тридцать девятой сессии проект заявления, в котором Рабочая группа по внутреннему водному транспорту предложит ЕК регулярно представлять информацию о своей работе, касающейся будущего законодательства ЕС в области внутреннего судоходства, на сессиях SC.3/WP.3 и SC.3.

17. Рабочая группа также приняла к сведению сообщение ЕСБ, в котором ЕСБ высоко оценила Белую книгу и подчеркнула ее значение для содействия развитию внутреннего водного транспорта. SC.3/WP.3 также приняла к сведению деятельность ЕСБ, направленную на укрепление роли внутреннего судо-

ходства в глобальной транспортной политике ЕС. Рабочая группа любезно предложила ЕСБ принимать участие в ее будущих совещаниях и представлять предложения от имени судоходной отрасли относительно возможных шагов со стороны SC.3/WP.3.

18. Рабочая группа приветствовала предложение секретариата об организации однодневного экспертного совещания по вопросам развития инфраструктуры внутреннего водного транспорта в соответствии со стратегической рекомендацией № 1 и в свете продолжающегося пересмотра Перечня основных характеристик и параметров сети водных путей категории Е ("Синей книги") ЕЭК ООН. В предварительном порядке это совещание планируется приурочить к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3.

19. Рабочая группа предложила делегациям и секретариату высказать свои соображения по поводу последующих действий в отношении остальных стратегических рекомендаций либо на тридцать девятой сессии SC.3/WP.3, либо на более позднем этапе.

20. Что касается подпункта с) стратегической рекомендации № 3, то SC.3/WP.3 продолжила обсуждение возможной роли ЕЭК ООН в обеспечении функционирования будущей общеевропейской базы данных о судах/корпусах судов. Рабочая группа приняла к сведению презентацию "ПЛАТИНА" о последних достижениях в рамках экспериментального проекта европейской базы данных о корпусах судов.

21. Рабочая группа также приняла к сведению информацию секретариата об итогах консультаций с делегацией ЕС и членами Бюро КВТ в соответствии с поручением SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/187, пункт 28). Секретариат особо отметил, что, судя по всему, существует единое мнение о целесообразности общеевропейского масштаба такой базы данных. Однако до настоящего времени не принято решение относительно будущего оператора базы данных ЕС о корпусах судов, а также о возможных процедурах и возможностях охвата базой данных стран, не являющихся членами ЕС.

22. Секретариат отметил, что ему представляется необходимым изучить три вопроса при рассмотрении роли ЕЭК ООН в качестве принимающей стороны и оператора такой общеевропейской базы данных. Во-первых, необходимо четко определить практические требования в отношении кадров, информационно-технологических решений и процедур обмена данными. Во-вторых, надлежит рассмотреть административные и правовые положения, основывающиеся на установленных на международном уровне процедурах и обеспечивающие основание для защищенного обмена данными между компетентными органами, включая защиту информации. Наконец, необходимо проанализировать финансовые затраты на создание и обеспечение продолжительного функционирования такой базы данных под эгидой ЕЭК ООН и определить процедуры ее финансирования. Секретариат подчеркнул, что в настоящий момент не представляется возможным обслуживание предлагаемой базы данных с использованием регулярных ресурсов ЕЭК ООН, и что аналогичные системы, функционирующие под эгидой ЕЭК ООН, такие как защищенная база данных МБДМДП о таможенном транзите в рамках МДП, функционируют с использованием внебюджетных ресурсов.

23. SC.3/WP.3 приветствовала доклад секретариата и согласилась далее изучить условия, при которых ЕЭК ООН сможет принять на себя обеспечение функционирования общеевропейской базы данных о корпусах судов. Рабочая группа поручила секретариату подготовить к тридцать девятой сессии первый

вариант концептуального документа, в котором будут более обстоятельно рассмотрены указанные выше аспекты, который, после дальнейшего изучения и доработки, можно будет представить на рассмотрение SC.3 на ее сессии в октябре 2011 года. Рабочая группа поблагодарила представителей проекта "ПЛАТИНА" и секретариат за предоставленную справочную информацию, необходимую для конструктивного обсуждения такого стратегически важного вопроса.

VI. Взаимное признание удостоверений судоводителей (пункт 5 повестки дня)

24. От имени делегации Европейского Союза (ЕС) секретариат проинформировал Рабочую группу о том, что Директива ЕС 96/50/ЕС по гармонизации условий получения национальных удостоверений судоводителей для перевозки грузов и пассажиров по внутренним водным путям Сообщества находится в процессе пересмотра, однако информация по данному вопросу не может быть представлена в настоящее время. Представитель Дунайской комиссии сообщил об итогах последней встречи группы добровольцев ДК, касавшейся удостоверений судоводителей. В ходе встречи 1–3 февраля 2011 года эта группа завершила разработку проекта новых рекомендаций ДК об удостоверении судоводителей. Он сообщил о том, что предлагаемые рекомендации согласуются с положениями Директивы ЕС, а также предусматривают дополнительный тип удостоверения судоводителя, который необходим ввиду существующей практики судоходства по реке Дунай. Представитель Комиссии по реке Сава также представил отчет о проделанной работе по сравнению различных типов удостоверений судоводителей, существующих в Европе, с целью пересмотра соответствующих положений Комиссии по реке Сава. Представители ДК и Комиссии по реке Сава предложили SC.3/WP.3 создать группу добровольцев по рассмотрению различных видов удостоверений судоводителей. Целью такой группы будет выработка общих позиций, которые могут быть далее представлены в виде позиции ЕЭК ООН, в том что касается текущего процесса пересмотра Директивы 96/50/ЕС. Представители ДК и Комиссии по реке Сава предложили провести первое совещание группы добровольцев в ходе следующей сессии SC.3/WP.3 и выразили готовность совместно подготовить справочный документ для этого совещания.

25. С учетом итогов обсуждений Рабочая группа решила оставить пункт "Взаимное признание удостоверений судоводителей" в повестке дня своей следующей сессии и любезно предложила делегации ЕС представить информацию о пересмотре директивы, с тем чтобы SC.3/WP.3 смогла более продуктивно обсудить возможные пути дальнейшего содействия взаимному признанию удостоверений судоводителей на общеевропейском уровне. SC.3/WP.3 также поддержала предложение речных комиссий о проведении специального совещания экспертов-добровольцев об удостоверениях судоводителей в рамках ее следующей сессии. Речным комиссиям было предложено представить справочный документ для совещания не позднее 31 марта 2011 года. Рабочая группа также поручила секретариату проинформировать ЕС о своем решении и пригласить представителей ЕС принять участие в запланированном совещании группы добровольцев об удостоверениях судоводителей.

VII. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (пункт 6 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5

26. Рабочая группа была проинформирована о том, что двенадцатое и тринадцатое совещания группы экспертов по ЕПСВВП состоялись 10 декабря 2010 года и 15 февраля 2011 года, соответственно.

27. Рабочая группа приняла к сведению материалы о текущей и будущей работе по ЕПСВВП, подготовленные секретариатом в сотрудничестве с группой экспертов по ЕПСВВП. SC.3/WP.3 выразила признательность за представленную информацию о применении ЕПСВВП и их новой главы 9. SC.3/WP.3 поддержала предложенный подход в отношении нынешней и будущей работы по ЕПСВВП и, в частности, следующие элементы:

а) намечаемая подготовка новой редакции главы 9, основанной на результатах вопросника 2010 года по ЕПСВВП, который был получен от стран (опубликовано в неофициальном документе № 1);

б) обращение к правительствам и речным комиссиям с призывом о согласовании с положениями пересмотренного четвертого издания ЕПСВВП и максимальном снижении количества существующих отклонений от ЕПСВВП и дополнительных требований;

в) координация внесения будущих поправок в правила речных комиссий и в ЕПСВВП;

г) продолжение работы по обеспечению соответствия различных языковых версий ЕПСВВП и подготовка текста ЕПСВВП на немецком языке.

28. Рабочая группа поддержала предложение секретариата подготовить к пятидесятой пятой сессии SC.3 – на основе этих представленных материалов – записку относительно будущей работы и роли ЕПСВВП. Секретариату было поручено представить проект данной записки на тридцать девятой сессии SC.3/WP.3. Рабочая группа также приветствовала информацию от Австрии, ДК и Комиссии по реке Сава о значительном прогрессе в деле согласования их предписаний с пересмотренным четвертым изданием ЕПСВВП.

29. Рабочая группа рассмотрела новые поправки к ЕПСВВП, предложенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, с учетом замечаний Российской Федерации, представленных в неофициальном документе № 8, а также дополнительных замечаний группы экспертов по ЕПСВВП.

30. В отношении поправки к статье 1.08, содержащейся в пункте 6 документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, Рабочая группа предложила группе экспертов-добровольцев по резолюции № 61 рассмотреть возможность внесения данного текста в соответствующую статью резолюции № 61. Кроме того, Рабочая группа предложила делегациям заблаговременно до проведения следующей сессии SC.3/WP.3, а именно к 15 марта 2011 года, выразить свою позицию в отношении того, должен ли этот текст повторяться в статье 1.08 ЕПСВВП.

31. Рабочая группа внесла следующие изменения в предложения, представленные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5:

а) в поправке к статье 3.12, предложенной в пункте 10, заменить в русской версии слово "мачтовый" на "топовый";

- b) в проекте пересмотренной статьи 4.07:
- i) пересмотреть пункт 3 с учетом комментариев Российской Федерации, представленных в неофициальном документе № 8, и других замечаний делегаций, направленных в секретариат до 31 марта 2011 года.
 - ii) изменить пункт 6 следующим образом:

"Во время движения по участку реки, где, в соответствии с пунктом 3, **компетентные органы ввели обязательное наличие приборов АИС для внутреннего судоходства**, должны транслироваться, по меньшей мере, следующие сведения ~~согласно разделу 2 Международных стандартов для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях.~~"
 - iii) в конце подпункта d) *добавить* "или номер ИМО";
 - c) в проекте поправки к статье 6.01, предложенном в пункте 12:
 - i) включить предложение об изменении названия статьи на "Определения и область применения",
 - ii) в тексте на русском языке *заменить* слово "конвоям" на "составам";
 - d) заменить текст нового предложения к статье 6.04, предложенный в пункте 14, на следующий текст:

"Данное правило также применяется на водных путях, в отношении которых понятия "вниз" и "вверх" не определены, если не указано иное";
 - e) исключить проект поправки к статье 6.21, представленный в пункте 15;
 - f) в свете предложения о приведении положений главы 10 в соответствии с положениями Конвенции 1996 года о сборе, хранении и удалении отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях, Рабочая группа поручила секретариату рассмотреть возможность обеспечения перевода текста Конвенции на английский и русский языки.
32. SC.3/WP.3 поблагодарила Российскую Федерацию за ее конструктивные замечания и предложила остальным делегациям представить свои замечания по рассматриваемым поправкам не позднее 31 марта 2011 года. Рабочая группа поручила секретариату подготовить обновленное предложение по поправкам к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3.
33. Рабочая группа высоко оценила деятельность группы экспертов по ЕПСВВП по разработке новых поправок к ЕПСВВП, а также с похвалой отзывалась о подготовке ею своевременных ответов на замечания других делегаций.
34. Наконец, Рабочая группа констатировала завершение работы по подготовке на английском, русском и французском языках плакатов по знакам, регулирующим внутреннее водное судоходство, на основе приложений 7 и 8 к ЕПСВВП. Рабочая группа выразила признательность Сербской дирекции внутренних водных путей как инициатору подготовки столь полезного информативного материала и поручила секретариату распечатать плакат, предпочтительно в формате А2, к предстоящим сессиям КВТ и SC.3/WP.3, а также предоставить в распоряжении делегаций электронный вариант плаката.

VIII. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки дня)

35. Рабочая группа была проинформирована секретариатом о завершении подготовки первого пересмотренного издания резолюции № 61, учитывающего поправки № 1-3. Печатная версия должна быть готова к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3.

36. Рабочая группа с удовлетворением восприняла тот факт, что после двухлетнего перерыва, обусловленного затруднениями организационного характера, Группа экспертов-добровольцев по резолюции № 61 (далее Группа добровольцев) смогла провести свое третье совещание 7–9 декабря 2010 года и выполнить поручения, полученные от SC.3/WP.3. Представительница Российской Федерации сообщила об основных результатах совещания и обратила внимание делегаций на отчет о совещании, опубликованный в неофициальном документе № 6. SC.3/WP.3 поблагодарила страны и речные комиссии, принявшие участие в этом совещании. Рабочая группа также выразила признательность Российскому речному регистру за выполнение роли принимающей стороны.

37. SC.3/WP.3 была проинформирована о том, что следующее совещание Группы добровольцев намечено на конец марта 2011 года в Брюсселе. Рабочая группа любезно предложила заинтересованным государствам-членам, Европейской комиссии и речным комиссиям принять участие в этом и в последующих совещаниях Группы.

38. Рабочая группа приняла во внимание дополнительные поправки к резолюции № 61 с должным учетом последних добавлений к Директиве ЕС 2006/87/ЕС, устанавливающей технические предписания, применимые к судам внутреннего плавания, а также соответствующих рекомендаций Группы добровольцев, выработанных на совещании в декабре 2010 года.

A. Поправки к главе 1-2 "Определения"

39. Рабочая группа одобрила рекомендацию Группы добровольцев в поддержку систематического подхода к пересмотру определений, содержащихся в главе 1-2, параллельно с пересмотром соответствующих глав резолюции, например, главы 6 "Рулевое устройство". SC.3/WP.3 приветствовала намерение Группы добровольцев разработать предложение по пересмотренной главе 1-2 с учетом всех поступивших на сегодняшний день замечаний от делегаций. Рабочая группа решила сохранить этот пункт в повестке дня и предложила Группе добровольцев представить свои предложения секретариату, как только это станет возможным.

B. Особые положения, применяемые к судам с типом плавания "река-море"

40. Рабочая группа была проинформирована о том, что на своем последнем совещании в декабре 2010 года Группа добровольцев пересмотрела проект главы 20B "Особые положения, применяемые к судам с типом плавания «река-море»", и планирует завершить работу над проектом на своем четвертом сове-

шании в марте 2011 года. Рабочая группа предложила Группе добровольцев представить свои предложения в срок до 5 апреля 2011 года, с тем чтобы секретариат смог подготовить проект предложения по главе 20В к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3.

С. Минимальные технические требования к компьютерам, установленным на судах

41. Рабочая группа с удовлетворением восприняла тот факт, что на своем последнем совещании Группа добровольцев разработала проект предложения по минимальным техническим требованиям к компьютерам, установленным на судах. Текст проекта был представлен в приложении к неофициальному документу № 6. SC.3/WP.3 предложила делегациям представить свои замечания по этому предложению в срок до 15 марта 2011 года и поручила секретариату подготовить к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 официальный проект поправок, основанный на указанном неофициальном документе и на сведениях, полученных от делегаций.

Д. Другие поправки к резолюции № 61

42. Принимая во внимание, что Директива 2006/87/ЕС позволяет национальным и региональным компетентным органам предоставлять отступления от ее положений, SC.3/WP.3 поддержала точку зрения Группы добровольцев о целесообразности сбора информации относительно существующих на данный момент национальных и региональных отступлений от Директивы. Рабочая группа поручила секретариату обратиться к ЕС с просьбой о получении такой информации.

43. Рабочая группа также поддержала заключение Группы добровольцев о том, что нет причин для переноса требований касательно перевозки людей с ограниченной подвижностью, уже содержащихся в главе 15, в отдельную главу или другой документ, поскольку это может нарушить достигнутую гармонизацию с Директивой 2006/87.

44. Наконец, Рабочая группа одобрила решение Группы добровольцев по резолюции № 61 разработать предложения по поправкам к главе 17 "Особые положения, применяемые к плавучим средствам" и главе 18 "Особые положения, применяемые к судам для проведения работ". SC.3/WP.3 попросила Группу представить свои соответствующие предложения к одной из ее будущих сессий.

IX. Резолюция № 59 "Инструкция по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 8 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/6

45. Рабочая группа приняла к сведению представленные Международной комиссией по бассейну реки Сава материалы о целях и масштабе пересмотра резолюции № 59. Рабочая группа также отметила официальное предложение о поправках, представленное в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/6, и предлагаемый текст проекта пересмотренной резолюции на английском и русском языках, фигурирующий в неофициальном документе № 3.

46. Рабочая группа отметила внушительный объем работы, проделанный Комиссией по реке Сава в связи с подготовкой первого проекта пересмотренной резолюции, и выразила благодарность Комиссии за ее весьма ценный вклад и за ее намерение продолжать работу по пересмотру. SC.3/WP.3 одобрила, в принципе, концепцию предложенных изменений, однако отметила, что необходима дальнейшая работа как по сути, так и по редакции предложенных поправок.

47. В связи с этим SC.3/WP.3 предложила делегациям представить свои замечания по первому проекту пересмотренной резолюции № 59, который содержится в неофициальном документе № 3, в срок до 31 марта 2011 года и поручила секретариату представить обновленное предложение к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3.

Х. Европейские правила, касающиеся общей аварии и ограничения ответственности во внутреннем судоходстве (пункт 9 повестки дня)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/8

48. Рабочая группа приняла к сведению заявление Сербии и ИБР в поддержку установления общеевропейских правил, касающихся общей аварии. SC.3/WP.3 приветствовала идею об общеевропейской норме в этой важной сфере, изложенную в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/7, и поблагодарила Сербию и ИБР за подготовку основы для будущей дискуссии. Рабочая группа отметила, что как предложенные положения, так и юридическая форма окончательного документа должны быть внимательно изучены правительствами. В связи с этим SC.3/WP.3 просила делегации проработать в консультации с их соответствующими ведомствами содержание предлагаемых правил и возможную форму документа SC.3, и представить свою позицию в срок до 31 марта 2011 года. Рабочая группа поручила секретариату представить обновленное предложение и резюме позиций делегаций к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3. Кроме того, SC.3/WP.3 была проинформирована ИБР об изменении официального названия Ассоциации и о том, что проект резолюции должен ссылаться на Международную ассоциацию, представляющую взаимные интересы в сфере внутреннего плавания и страхования, а также ведения реестра внутренних судов в Европе.

49. Рабочая группа была проинформирована о прогрессе в пересмотре Страсбургской конвенции 1988 года об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС), проводимого ЦКСР. Осенью 2010 года состоялись два заседания ЦКСР с целью подготовки следующего совещания правительственных экспертов, которое состоится в Страсбурге 31 марта 2011 года. В ходе этих заседаний страны-члены ЦКСР согласились, среди прочего, что результатом пересмотра будет являться новая пересмотренная конвенция, а не дополнительный протокол, как намечалось ранее. Последнее заседание состоялось уже после публикации документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/8, и официальный проект пересмотренной конвенции, который послужит основой для обсуждения 31 марта 2011 года, будет вскоре распространен секретариатом ЦКСР. SC.3/WP.3 поблагодарила секретариат за распространение этой информации и представление документов на русском языке, а также порекомендовала делегациям принять участие в окончательной подготовительной встрече 31 марта 2011 года. Секретариат ЕЭК ООН напомнил о том, что информация по пере-

смотру КОВС распространяется ЕЭК ООН исключительно в ознакомительных целях и для получения любых официальных документов или сведений делегатам следует обращаться непосредственно в ЦКСР.

XI. Прогулочное плавание (пункт 10 повестки дня)

50. Рабочая группа отметила, что в соответствии с решением тридцать седьмой сессии секретариат начал сбор информации о национальных законодательных актах, регулирующих плавание прогулочных судов по национальным водным путям, и о том, где можно найти данные акты. Однако на настоящий момент лишь несколько стран представили такую информацию. Рабочая группа предложила делегациям представить соответствующую информацию в срок до 31 марта 2011, с тем чтобы секретариат мог опубликовать предварительные результаты данного опроса к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3.

51. Рабочая группа была также проинформирована о том, что пересмотренная резолюция № 40 была опубликована секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.1. Печатная версия пересмотренной резолюции будет направлена национальным ведомствам, ответственным за выдачу международных удостоверений на право управления прогулочным судном, перечисленным в приложении 4.

52. В этой связи SC.3/WP.3 также обсудила сообщение от Берегового комитета Южно-африканского мореходства (ЮОМ), касающееся возможного применения резолюции № 40 в Южно-Африканской Республике и представленное в неофициальном документе № 7. В данном сообщении ЮОМ информирует ЕЭК ООН о текущем рассмотрении возможности принятия Южной Африкой резолюции № 40 и интересуется, будет ли ограничение признания международного удостоверения на срок в три месяца соответствовать положениям резолюции. Делегация Австрии напомнила SC.3/WP.3, что в рамках существующих положений резолюции № 40 правительствам представляется прерогатива в установлении условий выдачи и признания иностранных международных удостоверений, особенно в том, что касается их граждан. Рабочая группа приняла к сведению позицию Австрии и предложила другим делегациям и Международной ассоциации лодочного спорта высказать свои мнения по данному вопросу до 31 марта 2011 года, с тем чтобы секретариат мог направить ответ ЮОМ с учетом полученных замечаний.

XII. Прочие вопросы (пункт 11 повестки дня)

53. Рабочая группа приняла к сведению предложение Российской Федерации о разработке рекомендаций, касающихся идентификаторов морской подвижной службы, представленное в неофициальном документе № 4. Ввиду позднего поступления документа SC.3/WP.3 предложила делегациям рассмотреть предложенный подход и сообщить их предварительную позицию до 31 марта 2011 года, с тем чтобы секретариат смог представить официальное предложение по этому поводу к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3.

XIII. Утверждение доклада (пункт 12 повестки дня)

54. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила перечень решений, принятых в ходе тридцать восьмой сессии, на основе проекта, подготовленного секретариатом. Рабочая группа поблагодарила секретариат за подготовку к сессии высококачественной документации, а также за его полезные инициативы, касающиеся направленности и сферы деятельности SC.3/WP.3.

Приложение

Решения группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 15 февраля 2011 года

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое тринадцатое совещание 15 февраля 2011 года, приурочив его к тридцать восьмой сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (16–18 февраля 2011 года)¹.

2. На совещании присутствовали г-н Р. Вордериноклер (Австрия), г-жа Н. Дофферхофф (Нидерланды), г-жа А. Джаймурзина (секретариат ЕЭК ООН), г-н П. Маргич (Дунайская комиссия), г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава) и г-жа В. Тюссо (Мозельская комиссия). В связи с возникшими в последнюю минуту непредвиденными затруднениями г-н Дж. Паули (ЦКСР) не смог лично принять участие в совещании. Он передал свои материалы 14 февраля 2011 года по электронной почте.

3. Были рассмотрены следующие пункты:

- a) утверждение отчета о работе последнего совещания;
- b) общий обмен информацией;
- c) обзор замечаний по предложенным поправкам к ЕПСВВП;
- d) новые поправки к ЕПСВВП;
- e) завершение подготовки к представлению на тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 материалов о процессе осуществления ЕПСВВП;
- f) следующее совещание.

A. Утверждение отчета о работе последнего совещания

4. Группа утвердила отчет о работе своего двенадцатого совещания, состоявшегося в Страсбурге (Франция), представленный в документе CEVNI EG/2011/1.

B. Общий обмен информацией

5. Члены Группы обменялись информацией о текущей работе, связанной с ЕПСВВП. Г-жа А. Джаймурзина и г-жа В. Тюссо сообщили о ведущейся в настоящее время работе по подготовке текста ЕПСВВП на немецком языке. На последней встрече 8 и 9 февраля 2011 года ЦКСР, МК и ЕЭК ООН завершили подготовку проектов глав 1–8. Следующее совещание, посвященное рас-

¹ Напоминается, что на своей пятьдесят третьей сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) решила сохранить неофициальную рабочую группу по ЕПСВВП, переименовав ее в "группу экспертов по ЕПСВВП", в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств. Она поручила этой группе осуществлять мониторинг применения нового текста ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями, а также рассматривать последующие предложения по поправкам к ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13).

смотрению всего текста, включая приложения, запланировано провести 22 августа 2011 года. Параллельно с этой работой, секретариат ЕЭК ООН планирует выпустить дополнительное исправление к четвертому пересмотренному изданию ЕПСВВП, с тем чтобы устранить языковые ошибки, выявленных в процессе перевода. Таким образом, как ожидается, идентичный текст четвертого пересмотренного издания ЕПСВВП на английском, русском, французском и немецком языках будет иметься в наличии к пятьдесят пятой сессии Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту (SC.3). Завершение подготовки текста на немецком языке позволит довести до конца работу по согласованию положений ЕПСВВП с правилами ЦКСП и МК.

6. Г-жа А. Джаймурзина сообщила о том, что в неофициальном документе № 1 об осуществлении ЕПСВВП, подготовленном для тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3, содержится информация, полученная от Беларуси, Болгарии, Германии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Словакии и речных комиссий. Г-н П. Маргич указал, что Дунайская комиссия собрала информацию о расхождениях между ОППД и ЕПСВВП, которая будет направлена в секретариат ЕЭК ООН к следующей сессии SC.3/WP.3.

С. Обзор замечаний по предложенным поправкам к ЕПСВВП

7. Группа приняла к сведению замечания Российской Федерации по предложениям о поправках к ЕПСВВП, представленным Группой экспертов по ЕПСВВП в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5 (CEVNI EG/2011/4 или неофициальный документ SC.3/WP.3 № 8 (2011)), а также замечания ЦКСП, сообщенные г-ном Дж. Паули.

8. Группа признала, что предлагаемый новый пункт 4 статьи 1.08 в определенной степени затрагивает технические требования к судам внутреннего плавания. Вместе с тем, Группа согласилась, что данное положение касается также эксплуатации судна и обязанностью судоводителя является обеспечение наличия на борту достаточного количества предназначенных для детей спасательных средств жесткой конструкции. Группа отметила, что такого же мнения придерживается и ЦКСП; именно по этой причине ЦКСП включила требования о наличии спасательных жилетов в статью 1.08 Полицейских правил плавания по Рейну, а также в Правила освидетельствования судов на Рейне. Поэтому Группа рекомендовала SC.3/WP.3 принять предложение о поправке к статье 1.08, представленное в пункте 6 документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, и рассмотреть возможность включения аналогичного положения в резолюцию № 61.

9. В отношении статьи 3.12 Группа приняла предложение Российской Федерации исправить в русской версии термин "masthead light" на "топовый огонь".

10. В отношении статьи 4.07:

а) Группа приняла к сведению оговорку к данному предложению, высказанную ЦКСП, и предложила последней обосновать свою позицию в порядке обеспечения возможности учесть озабоченности государств-членов ЦКСП. Г-жа Н. Дофферхофф пояснила позицию Нидерландов и дала разъяснения в отношении оговорок, сформулированных в ходе совещания ЦКСП;

б) Группа приняла к сведению предложение Российской Федерации исключить из пункта 3 проекта пересмотренной статьи 4.07 морские суда, оснащенные прибором АИС класса А, соответствующим стандартам ИМО. Г-н Р. Вордервинклер напомнил, что новая статья 4.07 не ставит целью перечисление судов, подлежащих обязательному оснащению прибором АИС для

внутреннего судоходства, и что прерогатива в установлении такого перечня судов или секторов предоставляется компетентным органам. Г-жа А. Джаймурзина отметила, что нынешняя формулировка пункта 3 может вводить в заблуждение, поскольку в ней говорится о компетентных органах, тогда как главах 1–8 ЕПСВВП речь идет об обязанностях судоводителей и других членов экипажа. Она сообщила о том, что аналогичную обеспокоенность высказывает и г-н Дж. Паули, по мнению которого главы 1–8 не должны включать обязательств, налагаемых на компетентные органы. Она предложила альтернативную формулировку пункта 3, а именно: "Все суда должны быть оснащены прибором АИС для внутреннего судоходства, если компетентными органами предъявляется такое требование". Группа решила пересмотреть пункт 3 (и, соответственно, подпункт 6 g)) с учетом итогов этих обсуждений, а также предстоящих обсуждений в ходе сессии SC.3/WP.3 и представить к следующей сессии пересмотренное предложение;

с) Группа приняла предложение Российской Федерации изменить начало пункта 6. Г-жа Н. Дофферхофф также проинформировала Группу о том, что в ходе проходивших в рамках ЦКСР обсуждений у некоторых делегаций возникли нарекания по поводу перечня подлежащих трансляции сведений, указанных в подпунктах 6 а)–п). Группа предложила ЦКСР при первой возможности подробно сообщить ей о высказанных замечаниях;

d) Группа приняла предложение Российской Федерации включить в подпункт d) пункта 6 номер ИМО (Поскольку временный ЕИН больше не присваивается, то в его указании нет необходимости).

11. В отношении статьи 6.01 Группа приняла к сведению предложение Российской Федерации добавить предлагаемый текст в качестве отдельной статьи, однако сочла, что это нарушило бы существующую между ЕПСВВП и правилами и рекомендациями речных комиссий согласованность в плане нумерации статей. Группа признала обоснованность исправления термина "конвой" на "состав".

12. В отношении статьи 6.04 Группа согласилась с замечанием Российской Федерации и решила пересмотреть предложенный текст, изложив его в следующей редакции: "Если не указано иное, данное правило также применяется на водных путях, в отношении которых понятия "вниз" и "вверх" не определены".

13. В отношении статьи 6.21 Группа приняла к сведению замечание Российской Федерации и факт существования несамоходных толкаемых пассажирских судов. Поэтому Группа решила снять свое предложение (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2011/5, пункт 15).

14. Группа согласилась с тем, что секретариат и члены Группы представят ответы на замечания Российской Федерации в ходе сессии SC.3/WP.3, исходя из вышеупомянутых решений.

D. Новые предложения по поправкам к ЕПСВВП

15. Группа рассмотрела новые предложения по поправкам к ЕПСВВП, фигурирующие в документе CEVNI EG/2011/3.

16. Г-н Р. Вордсвинклер представил предложение Австрии относительно внесения поправки в статью 1.10 (приложение I) с целью допустить использование на толкаемых баржах пластиковых пластинок. Группа согласилась с

предлагаемой поправкой и поручила секретариату препроводить это предложение SC.3/WP.3.

17. Г-н Р. Вордсвинклер представил предложение Австрии относительно внесения в статью 8.02 (приложение II) поправки, согласно которой компетентные органы могут передавать соответствующие сведения компетентным органам соседних стран, по которым пролегает маршрут судна. Он пояснил, что требование сообщать данные предъясняется директивой ЕС по РИС и что статья 8.02 ЕПСВВП в ее нынешнем виде может служить препятствием для такого обмена данными. Группа снова напомнила, что главы 1–8 ЕПСВВП не налагают на компетентные органы обязанностей и обязательств, однако все же сочла, что этот пункт служит для судоводителей своеобразным указанием того, как сообщаемые ими данные могут быть использованы компетентными органами. Группа решила препроводить это предложение SC.3/WP.3 при условии возможного изменения секретариатом его формулировки для более четкого указания цели данной поправки.

18. Группа была проинформирована о том, что в настоящее время секретариат ЦКСР занимается подготовкой предложения по поправке к главе 10, однако ввиду ограниченности ресурсов эта работа продвигается медленнее, чем ожидалось.

Е. Завершение подготовки к представлению на тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3 материалов о процессе осуществления ЕПСВВП

19. Группа рассмотрела и одобрила подготовленный секретариатом (CEVNI EG/2011/2) проект материалов для целей презентации на тему "Осуществление и будущий пересмотр ЕПСВВП". Группа поручила секретариату провести эту презентацию в ходе тридцать восьмой сессии SC.3/WP.3, а также предложила подготовить к тридцать девятой сессии более развернутый документ о текущей и будущей работе по ЕПСВВП.

Ф. Следующее совещание

20. Следующее совещание будет приурочено к тридцать девятой сессии SC.3/WP.3 и состоится 16 и 17 июня. Предварительные сроки проведения совещаний 2011 года являются следующими:

четырнадцатое совещание: 16–17 июня 2011 года
пятнадцатое совещание: 11 октября 2011 года
